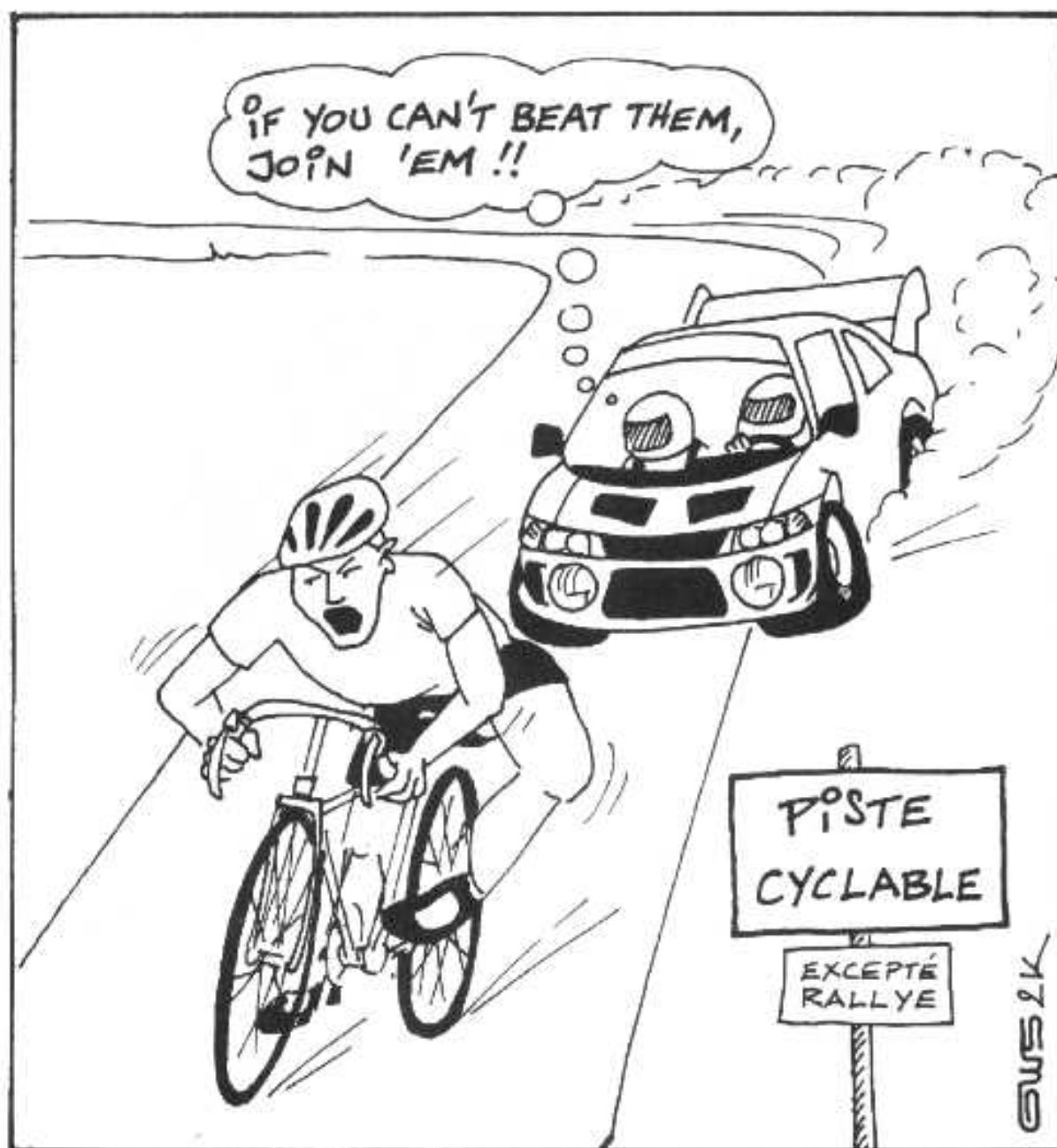


VELOmobil

# LVI - INFO

Nr. 39  
Juni 2000

Lëtzebuenger Velos - Initiativ

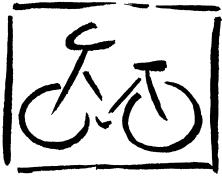




Vakanz am Eislek

## SOMMAIRE

Editorial .....	3
Radfahrer-Hotline der DB .....	4
Notre courrier .....	5
ECF-News "En ville, sans ma voiture !" 22 septembre 2000 .....	6
Nos randonnées .....	8
Vakanz ... emol anescht.....	9
Wat dir scho laang eng Kéier soe wollt.....	10
Le vélo sur l'autre planète .....	11
Calendrier / Termine.....	13



VELOmobil

### **Autorallye am Oster-Wochenende in Luxemburg**

#### **Von der sportlichen Wichtigkeit des nationalen Radwegenetzes.**

Über Sinn und Zweck von Autorennen auf öffentlichen Straßen und Wegen wollen wir hier nicht diskutieren.

Einige Fragen seien dennoch erlaubt:

- Wieso braucht man zur Organisation einer Auto-Rallye ausgerechnet Fahrradpisten?
- In Luxemburg gibt es rund 3000 Kilometer Straßen welche für Autoverkehr geeignet sind. Demgegenüber bestehen nicht mal 400 Kilometer Fahrradpisten.
- Sind Fahrradpisten wirklich für Autorennen geeignet?
- Welche Beschädigungen an Fahrradpisten entstehen bei solchen Belastungen?
- Wieso erfährt die Öffentlichkeit über die Sportpresse, also nicht mal offiziell, erst drei Tage vor dem Ereignis, dass ganze Straßen, Fahrradpisten und Wanderwege gesperrt werden? Wie vielen Menschen wird hierdurch eine lang im Voraus geplante Wander- oder Radtour regelrecht vermiest?
- Wieso wird behauptet, dass Radfahren auf Wegen, welche durch einen Wald führen das Wild stört? Stundenlanges Motoredröhnen hingegen ist offensichtlich kein Problem.
- Wie viele in- und ausländische Touristen suchen gerade den Norden Luxemburgs wegen seiner noch intakten Natur auf?
- Ist der Begriff des "sanften Tourismus" in Luxemburg immer noch ein Fremdwort?

Oder zählt schlussendlich nur, wer im Augenblick die meisten Kunden bringt, also auch die größten Einnahmen in Aussicht stellt, ohne Rücksicht auf die Folgen für Mensch und Natur?

Der Vorstand der  
“Lëtzebuerger Velos-Initiativ”

■

*"La vitesse tue" ist der Titel einer Werbekampagne des luxemburgischen Transportministeriums zu mehr Sicherheit im Straßenverkehr durch Verzicht auf hohe Geschwindigkeit und Raserei.*

**☎ 0049 / 1803 / 194 194**

“Speziell für RadfahrerInnen hat die Deutsche Bahn die Radfahrer-Hotline eingerichtet. Unter der Telefonnummer 0049 / 1803 / 194 194 (Gebühr: 0,12 DM pro 40 Sekunden) geben Rad-SpezialistInnen Informationen rund um Bahn und Bike.” So wird der in Europa einzigartige Dienst der DB in der Radreiseplaner *Bahn & Bike* angepriesen. Wir unterhielten uns in Saarbrücken mit Herrn Gomoluch, dem Chef der Hotline-Gruppe.

### **Weshalb eine RadfahrerInnen-Hotline?**

Als Pilotprojekt auf Initiative der Saarbrücker EisenbahnerInnen vor knapp 6 Jahren entstanden, ist die Hotline inzwischen zum festen Bestandteil der DB geworden. Wer sein Rad im Zug transportieren will, ist mit etlichen Problemen konfrontiert. Genau hier helfen die Leute vom Anrufdienst. Welche Zugverbindungen zwischen zwei Bahnhöfen in Europa eignen sich für die Fahrradmitnahme? Was muss bei Grenzüberschreitungen mit dem Rad im Zug beachtet werden? Was kosten Fahrradkarten in einem bestimmten europäischen Land? An welchen Bahnhöfen kann ich ein Rad mieten? Welche Möglichkeiten bestehen, um den Drahtesel von Haus zu Haus transportieren zu lassen?

Die Hotline erteilt Auskunft und reserviert Stell- und Sitzplätze für (Fern-)Züge in vielen europäischen Ländern. Reservierungen können allerdings nur an deutschen Bahnhöfen abgeholt werden. Fahrscheinbuchung ist nicht, Preisauskunft nur beschränkt möglich.

### **Was unterscheidet die Hotline von der normalen Auskunft?**

Die Telefonauskunft ist spezialisiert auf das Fahrrad. Spezifische Informationen aus vielen Ländern sind in dicken Ordnern zusammengetragen und stehen griffbereit an jedem Telefonarbeitsplatz neben dem Computerschirm bereit. Die Informationen werden jährlich im Winter aktualisiert. Auch Spezialwünsche (z.B. Transport eines Tandems oder Dreirades) werden problemlos erfüllt, da die Maße der Zugtüren und -abteile vorliegen. Die Kenntnis gewisser Buchungstricks erlaubt eventuell auch dann noch einen Platz für Mensch und Rad zu finden, wenn die Bildschirmmaske im Schalter bereits besetzt meldet.

Die Fahrradmitnahme ist in 3 Kategorien eingeteilt: A für 1 bis 3, B für 4 bis 13 und C für mehr Räder (im Gepäckwagen). Was tut nun eine Fahrradgruppe, die z.B. zu 14 von Luxemburg in den Bayerischen Wald fahren will, wenn auf dem letzten Streckenabschnitt nur Züge der Kategorie A verkehren? Na klar! Sie wählt die 0049 / 1803 / 194 194 und erfährt ein paar Tage später vom freundlichen und hilfsbereiten “Hotliner”, dass extra für sie ein Zusatzwagen angehängt wird.

### **Wer nutzt die Radfahrer-Hotline?**

Neben vielen privaten Einzelpersonen und Gruppen rufen auch Reisebüros und KollegInnen aus dem normalen Schalterbetrieb bei der Hotline, die vom ADFC unterstützt wird, an. Die Anzahl der AnruferInnen steigert sich jährlich um etwa 7000. Im Jahr 1999 wurden 35.000 Anfragen registriert. Mit berechtigtem Stolz fügt Herr Gomoluch hinzu: “Und keine einzige Beschwerde!”.



Freundlich und hilfsbereit.

Marianne Sibio und Peter Gomoluch sowie vier weitere Angestellte der Deutschen Bahn geben den Zug reisenden RadfahrerInnen telefonisch Auskunft unter der Nummer 0049 / 1803 / 194 194.

Die Hotline funktionierte bisher von Anfang März bis Ende November von Mo–Fr von 8 bis 18 und Sa bis 12 Uhr. Ab nächstem Winter ist sie – eingeschränkt – auch von Dezember bis Februar erreichbar: Mo–Fr von 8 bis 16 Uhr.

**Prise de position officielle du Ministère des Transports concernant notre revendication pour un "responsable du trafic cycliste"** (voir LVI-Info No 38 p. 7)

...

Dans le cadre de votre action visant à voir au Ministère des Transports être désigné un responsable, plus particulièrement en charge des intérêts des cyclistes, quelque 1300 cartes de soutien de votre initiative me sont parvenues.

Je comprends votre souci de disposer au sein de mon département d'un interlocuteur privilégié pour les questions qui intéressent votre association.

Or, je vous prie de comprendre aussi mon hésitation pour désigner des fonctionnaires responsables pour les différents intérêts particuliers faisant intervenir des compétences du Ministère des Transports, initiative qui risquerait de faire tache d'huile en relation avec d'autres dossiers. Ceci étant je suis bien volontiers d'accord pour continuer les bonnes relations entre votre association et le Ministère des Transports, pour entretenir le dialogue qui s'est installé à cet égard et pour vous associer aux mesures élaborées par mes services dans le domaine de la circulation cycliste.

Je rappelle à cet égard que le programme de coalition publié le 12 août 1999 prévoit que les droits et devoirs des cyclistes seront mieux précisés dans le Code de la Route. La Commission de circulation de l'Etat est en train de travailler activement à ce dossier. Aussi ai-je demandé à cette Commission d'avoir, à votre initiative, un échange de vues avec vous dès avant la finalisation prochaine du dossier en question.

...

Le Ministre des Transports  
Henri Grethen

**Au Service Activités Voyageurs des CFL**

Luxembourg, le 31 mars 2000

...

Suite à des articles parus dans la presse luxembourgeoise concernant le projet "Qualité Voyageurs" des CFL nous nous permettons de vous soumettre un dossier élaboré par nos soins.

Comme les CFL comptent réaliser dans le cadre de ce projet une "gare-pilote", à savoir la gare de Mersch, la LVI a cru bon de présenter ses suggestions et doléances dès à présent. Il est évident que nous nous limitons au seul point de vue du client "cycliste", ceci d'autant plus que bon nombre de facilités en faveur des cyclistes sont aussi valables pour les piétons et les personnes à mobilité réduite.

Nous sommes à votre entière disposition pour une éventuelle entrevue, lors de laquelle nous aurions l'occasion de fournir de plus amples détails sur les différents points de notre dossier.

...

Lëtzebuenger Velos-Initiativ

*Le dossier en question peut être consulté sur le site Internet : [www.emweltzenter.lu](http://www.emweltzenter.lu)  
sous la rubrique LVI*

**Réponse du Service Activités Voyageurs des CFL**

**Objet :** Vos propositions dans le cadre du projet-pilote de la gare de Mersch.

...

Nous avons l'honneur d'accuser bonne réception du dossier que vous nous avez soumis et qui a retenu toute notre attention.

Dans ce contexte, nous vous proposons de nous réunir en vue de discuter de vive voix les propositions que vous avez formulées.

...

Le Chef du Service Activités Voyageurs,  
(s) M. BUSCHMANN





*La "European Cyclists Federation" regroupe 52 associations dans 31 pays avec plus de 400.000 membres.*

«EN VILLE, SANS MA VOITURE !»

*Journée européenne*

VENDREDI 22 SEPTEMBRE 2000

Tous les pays et les villes de l'Union européenne sont invités à participer à la prochaine journée européenne «**En ville, sans ma voiture !**» qui aura lieu le **vendredi 22 septembre 2000.**

**[www.22september.org](http://www.22september.org)**

### Quelques repères

- **Plus de 50% des émissions de polluants** comme les oxydes d'azote (NOx) ou le monoxyde de carbone (CO) **proviennent des transports routiers.**
- **4%, ou presque, c'est le rythme de croissance annuelle de la consommation énergétique** du secteur des transports ; ce qui représente un doublement tous les 20 ans.
- **70% des Européens se déclarent plus inquiets en 1999 qu'en 1994 quant à la qualité de l'air.** Ils placent la pollution de l'air au premier rang de leurs préoccupations environnementales et citent les difficultés de la circulation automobile comme leur principale raison de mécontentement relatif à leur cadre de vie.
- **20% à 25% des Européens affirment être dérangés par le bruit** du transport routier.
- En Europe, la **moitié des déplacements motorisés** concerne des **trajets inférieurs à 3 km.**  
(source Eurobaromètre – Commission européenne)

### 22 septembre 2000 : toute l'Europe se mobilise

Tous les pays et les villes de l'Union européenne sont invités à participer à la prochaine journée européenne "En ville, sans ma voiture !" qui aura lieu le vendredi 22 septembre 2000.

### En quoi consistera cette journée ?

La réussite d'une telle opération à l'échelle européenne, si elle implique la mobilisation du plus grand nombre possible de pays et de villes, nécessite également l'homogénéité des dispositifs mis en place. C'est pourquoi, dans chaque Etat membre, des partenaires nationaux (ministères et/ou agences de l'environnement, associations de protection de l'environnement...) auront un rôle fédérateur, assurant à la fois la cohérence du message politique, la définition d'une méthodologie commune, l'organisation de la communication nationale et la diffusion auprès de toutes les villes participantes d'outils techniques et de communication développés en liaison avec les partenaires européens du projet. Sur le plan local, chaque ville ou agglomération participante mettra alors en œuvre sa journée "En ville, sans ma voiture !" en mobilisant le plus largement possible les citoyens mais également les acteurs socio-économiques tels que commerçants, entreprises, associations, établissements scolaires, etc... L'objectif sera de favoriser pleinement la réflexion commune sur les changements de comportements nécessaires en termes de mobilité et d'utilisation de l'automobile pour rétablir une plus grande mobilité en ville et retrouver une meilleure qualité de vie à l'intérieur des agglomérations.

### Comment participer à la journée du 22 septembre 2000 ?

Chaque ville européenne pourra participer à la journée européenne "En ville, sans ma voiture !" dès lors qu'elle s'engage à respecter un cahier des charges élaboré en concertation avec les différents partenaires nationaux et européens du projet. Ce cahier des charges sera commun à toutes les villes participantes afin que cette journée soit réellement européenne et fédératrice sur les thèmes de la mobilité, de la diminution de la pollution, de la lutte contre le bruit et de l'avenir de la ville. Outre la délimitation d'un périmètre réservé, le respect de la date du 22 septembre et une offre renforcée de transports alternatifs, les villes participantes devront mettre en œuvre les moyens nécessaires pour informer les habitants des modalités pratiques de la journée et les inciter à renoncer ce jour-là à l'usage de la voiture. Bien sûr, le cahier des charges permettra à chaque ville d'adapter l'opération à sa configuration et à ses contraintes locales en mettant en œuvre des actions concrètes (nouveaux horaires de bus, aménagement de pistes cyclables, mise à disposition de véhicules plus propres...).

Enfin, des mesures de trafics, de qualité de l'air, de bruit, d'impact sur l'opinion publique, etc. devront permettre de quantifier l'impact de la journée dans chaque ville partenaire pour qu'un bilan local, national et européen de la journée puisse être dressé.

*L'ECF, ainsi que la LVI soutiennent l'action "En ville, sans ma voiture !".*



## Das Problem



**Leid**-Planken entlang des Radweges Reisdorf - Echternach (Luxemburg)

## Die Lösung



**Leit**-Planken entlang des Radweges Salzbergen - Lengerich (Deutschland)

## Nos randonnées / Unsere Rundfahrten

### **Mobil ouni Auto** (km à volonté)

**Dimanche, le 18 juin 2000**  
**dans la Commune de Mamer**

**Journée sans voiture** dans la commune de Mamer. Les routes entre Mamer, Holzem et Capellen seront fermées de 11h00 à 17h00 au trafic motorisé. Animations et restauration pendant toute la journée.

**Autofreier Sonntag** in der Gemeinde Mamer. Die Straßen zwischen Mamer, Holzem und Capellen sind an dem Tag zwischen 11h00 und 17h00 für den motorisierten Verkehr gesperrt. Animation, Unterhaltung sowie Verpflegung den ganzen Tag.

### **Happy Mosel** (km à volonté)

**Dimanche 18 Juin 2000**

Journée sans voitures de Schweich à Cochem (Moselle). Sur une distance de 140 km les routes le long de la Moselle allemande sont réservées au trafic non-motorisé. Animations et restauration dans tous les villages.

**Attention: les CFL ont supprimé le train spécial vers la "Happy Mosel".**

**Achtung: Der CFL-Sonderzug zur "Happy Mosel" wurde annulliert.**

### **Mam Velo laanscht d'Sauer** (~35 + 65 km)

**Samedi - Dimanche, 19-20 août 2000**

Rdv	Samedi 19 août 2000: 14h00 - Gare de Luxembourg
En Train	Luxembourg - Mersch - Ettelbruck (35 km )
Nuitée	Auberge de Jeunesse Ettelbruck
A Vélo	Ettelbruck - Echternach - Wasserbillig (~65km)
Repas	Pique-nique
En Train	Wasserbillig - Luxembourg
Inscription	→16 août 2000 / Max. 12 personnes
Infos	40.33.04 ou 021/10.10.10 Paul Schieres

Le samedi, nous prenons les pistes cyclables à travers les quartiers du Grund, du Pfaffenthal et de Dommeldange. Ensuite nous empruntons les pistes de la vallée de l'Alzette en direction de Mersch, Cruchten, et Colmar-Berg jusqu'à Ettelbruck. L'auberge de Jeunesse d'Ettelbruck nous accueille pour la nuit.

Le dimanche, nous suivons la "Sûre" pendant toute la journée en direction de Diekirch, Reisdorf, Echternach et Rosport jusqu'à Wasserbillig.

Cette randonnée est organisée en collaboration avec la "Centrale des Auberges de Jeunesse". Le prix en demi-pension varie de 760 à 940 LUF, dépendant de l'âge du participant et du confort des chambres. (Info : 40 33 04 Paul Schieres)

Le transport et le pique-nique du dimanche-midi ne sont pas inclus dans le prix.

Possibilité de nous rejoindre pour une partie (une journée) de la randonnée

### **Mamer - Mersch** (km à volonté)

**Dimanche 16 Juillet 2000**

Pour toute une journée la route entre Mamer et Mersch est réservée au trafic non-motorisé. Animations et restauration dans les villages.



## Mam Velo op d'Musel (~60km)

Dimanche 3 septembre 2000

**Attention: date modifiée par rapport à notre calendrier annuel**

Rdv	09h00 - Gare de Luxembourg
A Vélo	Luxembourg - Syren - Moutfort - Lenningen - Wasserbillig
Repas	Pique-nique
En Train	Wasserbillig - Luxembourg
Infos	40 33 04 ou 021 101010 Paul Schieres

Itinéraire du matin : Bonnevoie - Piste cyclable jusqu'à Hesperange - Syren - Moutfort - Greiveldange - Lenningen - Wormeldange.

Pique-nique avec vue panoramique.

Itinéraire de l'après-midi : Wormeldange - Piste cyclable du côté allemand (Nittel - Wellen - Temmels - Oberbillig) - Wasserbillig.

Chaque participant s'organise lui-même pour le titre de transport ainsi que pour le pique-nique.



### Vakanz... emol anescht

#### 3 Deeg mam JemP am Ourdall



Maryse, Paul, WolfGANG, Anne, Edmée, Renée (Foto: JemP)



LVI-Touren sin ëmmer immens ustrengend !

## “Wat Dir scho laang eng Kéier soe wollt...”

Le <b>14 novembre 1997</b> la LVI soumet, suite à une entrevue avec un responsable des Ponts et Chaussées et un responsable des Services Techniques de la Ville de Luxembourg, ses propositions concernant le <b>pont J.-P. Buchler</b> à Luxembourg-Gare. (voir LVI-Info No 29)	Pas encore de réponse.
Le <b>25 mai 2000</b> la LVI demande une entrevue auprès de la Commission de circulation du Ministère des Transports.	Pas encore de réponse.

## Petites annonces

La LVI - Info vous permet de placer une annonce en relation avec le vélo: Achats, ventes, vacances en vélo, accessoires etc... L'annonce privée est gratuite !

### Avis de Recherche:

La LVI cherche un local (garage, entrepôt, hangar,...) pour entreposer son matériel (parcours, stand d'exposition). Le local en question doit se trouver de préférence à Luxembourg-Ville ou dans une commune limitrophe. Le local doit disposer d'un éclairage adéquat et être accessible à tout moment. Superficie minimum : 4x8 m.

## Adresses Internet Adressen

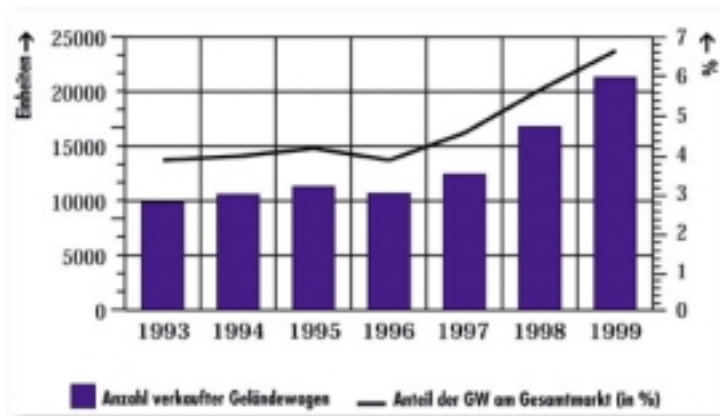
<b>LVI</b> <a href="http://www.emweltzenter.lu">www.emweltzenter.lu</a>	<b>Mouvement Ecologique</b> <a href="http://www.emweltzenter.lu">www.emweltzenter.lu</a>
<b>European Cyclists Federation</b> <a href="http://www.ecf.com">http://www.ecf.com</a>	<b>Euro Velo Routes</b> <a href="http://www.ecf.com/eurovelo">http://www.ecf.com/eurovelo</a>
<b>Cities for Cyclists</b> <a href="http://www.ecf.com/cfc">http://www.ecf.com/cfc</a>	<b>European Cyclist Magazine</b> <a href="http://www.ecf.com/magazine">http://www.ecf.com/magazine</a>
<b>Velo-City Conferences</b> <a href="http://www.ecf.com/velocity">http://www.ecf.com/velocity</a>	<b>ADFC Trier</b> <a href="http://www.adfc-trier.de">www.adfc-trier.de</a>
<b>Dansk Cyclist's Federation</b> <a href="http://www.dcf.dk">www.dcf.dk</a>	<b>Bicycle News Agency</b> <a href="http://cycling.org/mailling.lists/bikenews/">cycling.org/mailling.lists/bikenews/</a>
<b>International Bicycle Fund</b> <a href="http://www.ibike.org">www.ibike.org</a>	<b>Sustrans National Cycle Network</b> <a href="http://www.sustrans.org.uk/">www.sustrans.org.uk/</a>
<b>Vivre à Vélo en Ville</b> <a href="http://www.ensad.fr/perso/profs/vansteenkiste">www.ensad.fr/perso/profs/vansteenkiste</a>	<b>Klima - Bündnis</b> <a href="http://www.klimabuendnis.org">www.klimabuendnis.org</a>
<b>Verkehrs-Club Schweiz</b> <a href="http://www.vcs-ate.ch">www.vcs-ate.ch</a>	<b>Velo Mondial 2000</b> <a href="http://www.velomondial2000.nl">www.velomondial2000.nl</a>
<b>Erlebnistage und Events per Rad</b> <a href="http://www.adfc.de/aktuell/aktev.htm">www.adfc.de/aktuell/aktev.htm</a>	<b>GRACQ</b> <a href="http://users.skynet.be/gracq">users.skynet.be/gracq</a>
<b>Vélo Québec</b> <a href="http://www.velo.qc.ca">www.velo.qc.ca</a>	<b>Maribor Cyclist's Network - MkM</b> <a href="http://kamen.uni-mb/MkM/">kamen.uni-mb/MkM/</a>
<b>Biking from UK to Australia</b> <a href="http://www.undercurrents.org/bike2oz">www.undercurrents.org/bike2oz</a>	<b>"En ville, sans ma voiture !"</b> <a href="http://www.22september.org">www.22september.org</a>
<b>Féd. Italienne des Amis de la Bicyclette</b> <a href="http://www.arpnet.it/bici/fiab/">www.arpnet.it/bici/fiab/</a>	<b>Veloland Schweiz</b> <a href="http://www.veloland.ch">www.veloland.ch</a>

## Schweiz

### Anhaltender Boom gefährlicher Geländewagen.

Der Trend zu schweren und gefährlichen Geländewagen hält an. Daran vermag auch der Prozess gegen eine Autoimportfirma, der mit einem Vergleich endete, nichts zu ändern. Die Firma war angeklagt, für den Tod eines Kindes mitverantwortlich zu sein.

Im September 1997 wurde der knapp fünfjährige Valentin Strassfeld von einem langsam fahrenden Range Rover angefahren und tödlich verletzt. Sein Vater war überzeugt, dass sein Sohn bei einer Kollision mit einem konventionellen Personenwagen überlebt hätte, und strengte gestützt auf das schweizerische Bundesgesetz über Produkthaftung einen Prozess gegen die Autoimportfirma an. Die VCS-Zeitung hat ausführlich darüber berichtet (98/7+8 und 99/1+2). Nun ist es zu einem Vergleich gekommen. Die angeklagte Autoimportfirma Subaru AG anerkennt, dass dem Schutz von FussgängerInnen, insbesondere von Kindern, bei der Entwicklung von Autos Rechnung getragen werden muss und überweist der Beratungsstelle für Unfallverhütung 20 000 Franken.



### Gefährliche Geländewagen im Trend

Sie sind auf der Strasse fast immer fehl am Platz, zudem zu schwer, zu hoch, zu steif, und sie werden immer mehr. Geländewagen sind nicht nur unökologisch, sondern bei Zusammenstössen auch gefährlicher als konventionelle Personenwagen, deren Frontpartien heute tiefer und weicher gestaltet werden, um Verletzungen bei Unfällen möglichst gering zu halten.

(in: VCS-Zeitung, 4/2000 - Verkehrs-Club Schweiz)

## Japan

Honda Motor Co., Ltd, hat gerade einen neuen Typ von **Sicherheitskarrosserie** in Japan eingeführt. Das Ziel dieser Karrosserie ist, die Schwere der Verletzungen, die von den **Fussgängern** erlitten werden, zu begrenzen. Wenn das HIC (Head Injury Criterion), welches den Schweregrad der Kopfverletzungen misst, auf bedeutende Weise reduziert werden kann, müsste dieser neue Typ von Karrosserie eine Herabsetzung von mindestens 50% der Todesfälle durch Gesichts- und Schädelverletzungen erlauben.

Das Konzept enthält vor allem :

Eine **elastische Motorhaube**, die genügend Raum für die untergebrachten mechanischen Elementen bietet, und mit deformierbaren Scharnieren ausgerüstet ist. **Stossstangen mit hohem Formveränderungsgrad**, Scheibenwischer-Stützen, die sich im Falle eines Schocks versenken

**Bei Honda, ist man seit langer Zeit der Ansicht, dass die Sicherheit der Fussgänger genauso wichtig ist, wie die Sicherheit der Autofahrer.** In Japan sind mehr als ein Viertel der Todesfälle im Strassenverkehr Fussgänger. Dazu sind ein Drittel der verstorbenen Fussgänger auf Folgen von Kopfverletzungen durch das Anprallen auf Motorhaube, Stossstange oder Scheibenwischer des Fahrzeuges zurückzuführen.

## Schweiz

### Veloland Schweiz,erfolgreiche zweite Saison.

3.3 Millionen VelofahrerInnen fuhren 140 Millionen Kilometer – 3'500 mal um die Erde. Etwa 100'000 Veloreisende waren auf dem Routennetz mehrere Tage unterwegs und generierten rund 330'000 Logiernächte, etwa 200'000 davon in Hotels. Dienstleistungen und Waren wurden insgesamt für 140 Millionen Franken konsumiert, Veloreisende 140 Franken und Tagesausflügler 25 Franken pro Tag.

Die gut 3 Millionen Tagesausflügler und die knapp 100'000 Mehrtagesreisenden erreichten eine Fahrleistung von beinahe 140 Millionen Kilometer. Damit könnten sie rund 3'500 mal die Erde umrunden. Der Streckenanteil der Mehrtagesreisen betrug 20% oder rund 24 Millionen Kilometer. Eine Ferienreise (mehr als zwei Übernachtungen) dauert in der Regel 6 bis 7 Tage und es werden dabei durchschnittlich gut 300 Kilometer zurückgelegt. Bei einer Kurzreise (eine oder zwei Übernachtungen) werden Distanzen von durchschnittlich 160 Kilometer zurückgelegt. Ein mittlerer Tagesausflug erstreckt sich über 45 Kilometer Länge.

Die Bahn oder der Bus wird für die Hin- oder Rückfahrt zu einer Ferienreise von der Hälfte der Velofahrenden benützt. Auch bei einer Kurzreise wird die Bahn oder der Bus häufig gewählt (Hinfahrt: 23%), selbst Tagesausflügler sind gute Bahnkunden (Hinfahrt: 6%). Während der Ferienreise bietet die Bahn, der Bus oder das Schiff eine ideale Abwechslung, welche von zwei Drittel der befragten Velofahrenden gewählt wird.

(in: [www.veloland.ch/news](http://www.veloland.ch/news))

## Deutschland

### Klimmt will Handy-Verbot am Steuer noch dieses Jahr.

Das Handy-Verbot am Steuer soll noch in diesem Jahr kommen. Eine entsprechende Änderung der Straßenverkehrsordnung (StVO) solle noch vor der Sommerpause dem Bundesrat zugeleitet werden, erklärte das Bundesverkehrsministerium am Montag in Berlin. Mit dem Handy-Verbot würde Klimmt einer Forderung des Allgemeinen Deutschen Fahrrad-Clubs (ADFC) entsprechen. **Der ADFC fordert diese Maßnahme schon seit Jahren, sind doch hauptsächlich Radler und Fußgänger in Gefahr, wenn ein Autofahrer durch Telefonieren abgelenkt ist.**

Auch die Ankündigung, in Städten und Gemeinden mehr Tempo-30-Zonen ausweisen, erntete Zustimmung vom ADFC. Verkehrsminister Reinhard Klimmt sagte der Bild-Zeitung, die Kommunen wüssten am besten selbst, wo innerorts Geschwindigkeitsbegrenzungen notwendig seien. Die Grundlage dazu soll eine umfangreiche Novelle der StVO bieten, die das Bundesverkehrsministerium laut Klimmt erarbeitet. Die zweite wichtige Neuerung sei das Verbot des Telefonierens ohne Freisprechanlage während der Fahrt, erklärte das Verkehrsministerium.

Mit den Bundesländern seien die Vorschläge bereits weitgehend geklärt. Deshalb sei damit zu rechnen, dass die Novelle noch dieses Jahr im Bundesrat angenommen werde und in Kraft treten könne.

(in: <http://www.radwelt-online.de/jetzt/aktuell/> 12.05.2000)

## United Kingdom

### VIP Service at Royal Garden Hotel.

Expect VIP treatment if you cycle up to the refurbished 400-room Royal Garden Hotel in Kensington, London. **The doorman will take your bike and park it for you** - and even keep your helmet and gloves warm. Richard Williams, assistant concierge at the hotel - where suites cost up to £950 a night - said **the Royal Garden introduced valet parking for cyclists after management noticed a rise in the number of businessmen coming to meetings and lunches by bike.**

The hotel has space for ten bikes in a secure store, and can look after more in a lock-up in its car park. But the acid test is whether the casually-dressed cyclist would be allowed to wear Lycra in the hotel restaurant. Richards said: "No problem. We have no strict dress code, but the cyclist themselves may feel a bit uncomfortable. (in: The Bicycle News Agency 11/99 Will Bramhill )

## Strasbourg (France)



### Dijon obtient le prix du "clou rouillé" des usagers du vélo.

La ville de **Dijon** s'est vu décerner, samedi, 15 avril 2000, le prix du "**clou rouillé**" par les délégués de la fédération française des usagers de la bicyclette (FUBICY), réunis en assemblée générale à Strasbourg.

"Le problème de Dijon est que la ville se prévaut d'une partie piétonne importante et d'un réseau de bus fonctionnant bien et pas très cher, mais elle ne fait rien pour le vélo", a expliqué à l'AFP Michel Petit, 40 ans, délégué de l'association "Ensemble à vélo dans l'agglomération dijonnaise" qui compte 300 adhérents

"Jusqu'à présent, a-t-il poursuivi, ils ont toujours refusé les solutions qu'on demandait, notamment de rendre mixtes certaines voies de bus. **Ils n'ont que des pistes cyclable de loisir, mais en centre-ville c'est la galère pour les vélos**".

La FUBICY, qui fête son 20<sup>e</sup> anniversaire, a par contre récompensé la commune de **Launaguet** (Haute-Garonne), située au nord de Toulouse. Le "**guidon d'or**" lui a été attribué pour la réalisation d'un axe cyclable reliant les lotissements du quartier des Sables avec le village ancien.

(dans: [www.fubicy.org](http://www.fubicy.org))

## Calendrier / Termine

<b>16. - 18.6.2000</b>	<b>Assemblée générale de l'ECF - Den Haag</b>
<b>18. - 22.6.2000</b>	<b>Velo Mondial 2000 - Amsterdam</b> The year 2000 is an excellent opportunity to promote the bicycle as the symbol of a new era. Velo Mondial 2000, 18-22 June 2000, in Amsterdam, hopes to: challenge planners and policy makers, with an integrated vision on the role of bicycling, in the promotion of sustainable development; and to see commitments made to promote and implement concrete models for change. (for more information : <a href="http://www.velomondial2000.nl">www.velomondial2000.nl</a> )
<b>18.6.2000</b>	<b>Happy Mosel</b> (Tél.: CFL 4990 - 4990) Journée sans voitures de Schweich à Cochem (Moselle)
<b>18.6.2000</b>	<b>"Mobil ouni Auto" an der Mamer Gemeng</b> Journée sans voitures dans la commune de Mamer.
<b>9.7.2000</b>	<b>Naturpark-Festival 'Champs-Élysées'</b> Kalborn bei Heinerscheid (ab 10.00 Uhr) <i>Kunst - Kulturlandschaft - Kulinarisches im Naturpark Our.</i> Festival mit Bauernmarkt, 'Champs-Elysées'-Spezialitäten, Rundwanderung entlang der künstlerisch gestalteten Sonderkulturfelder, geführten Erlebniswanderungen, Hofbesichtigung mit Verarbeitung regionaler Produkte, Musik, Ausstellungen. <b>Infos :</b> SIVOUR/Naturpark Our, Tel 90 81 88, Fax 90 80 24, e-mail <a href="mailto:sivour@pt.lu">sivour@pt.lu</a>
<b>16.7.2000</b>	<b>Mamer -Mersch: "Alles op de Velo"</b> La route de Mamer à Mersch réservée au trafic non-motorisé.
<b>19.8.2000</b>	<b>Mam Velo laanscht d'Sauer</b> Une randonnée le long de la Sûre (voir page 12)
<b>3.9.2000</b>	<b>Mam Velo op d'Musel</b> Une promenade jusqu'au bord de la Moselle. (voir page 13) Attention: date modifiée par rapport à notre calendrier annuel!
<b>15.-17.9.2000</b>	<b>Oeko - Foire 2000</b> La foire alternative - Die alternative Messe Stand d'informations et parcours d'adresse pour enfants Informationsstand und Geschicklichkeitsfahren für Kinder Foire Internationale Luxembourg - Kirchberg
<b>22.9.2000</b>	<b>"En ville, sans ma voiture?"</b> Journée européenne sans voiture (voir p. 8).

### Soutenez notre travail !

La LVI est une association sans but lucratif qui a pour objectif d'améliorer les conditions de sécurité des cyclistes au quotidien. Le vélo est une réponse moderne au trafic chaotique, à la pollution de l'air et aux nuisances sonores dans les agglomérations. En complément, la LVI a pour but de promouvoir le cyclisme de loisirs.

Vous avez lu ce *LVI - Info* ? Vous n'êtes pas encore membre de la LVI ? Vous aimeriez soutenir le vélo comme moyen de transport ? Devenez membre de la LVI en versant un minimum de 400,- LUF sur notre compte CCP 82 564-17 avec la mention "Nouveau membre". Comme membre vous allez recevoir notre "LVI - Info" quatre fois par an.

Nos réunions se tiennent à l'adresse ci-dessous. (tél.: 43.90.30)

### Unterstützen Sie unsere Arbeit !

Die LVI ist eine Gesellschaft ohne Gewinnzweck, deren Ziel es ist, die Sicherheit für Radfahrer im täglichen Straßenverkehr zu verbessern. Radfahren ist eine moderne Antwort auf Verkehrschaos, Luftverschmutzung und Lärmbelästigung in Wohngebieten. Die LVI fördert ebenfalls das Radfahren als Freizeitgestaltung.

Sie haben dieses *LVI - Info* gelesen ? Sie sind noch nicht Mitglied der LVI ? Sie möchten das Fahrrad als Transportmittel fördern ? Werden Sie Mitglied der LVI indem Sie mindestens 400,- LUF auf das Postscheckkonto 82 564-17 , mit dem Vermerk "Neues Mitglied", überweisen. Als Mitglied erhalten Sie unser "LVI - Info" viermal im Jahr.

Unsere Versammlungen finden an untenstehender Adresse statt. (Tel.: 43.90.30)



Impressum	LVI-INFO
	Heft Nr 39 Juni 2000
Auflage	650
Erscheint	Vierteljährlich
Heft Nr 40	erscheint September 2000
Herausgeber	LVI A.s.b.l. 6, rue Vauban L-2663 Luxembourg
Internet	<a href="http://www.emweltzenter.lu">www.emweltzenter.lu</a>
E-Mail	<a href="mailto:lvi.info@pt.lu">lvi.info@pt.lu</a>
CCP L	82 564-17
Druck	Rapid-Press

La LVI est membre de l'ECF

EUROPEAN  
CYCLISTS'  
FEDERATION

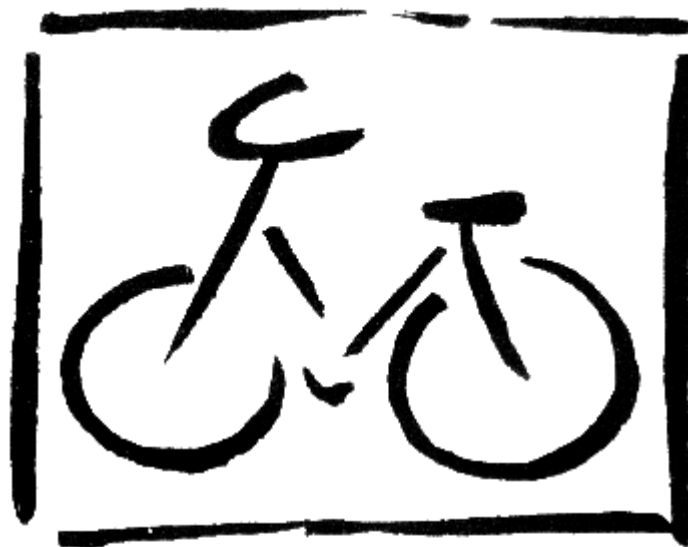
EUROPÄISCHER  
RADFAHRER  
VERBAND

FEDERATION  
EUROPÉENNE  
DES CYCLISTES



La rédaction apprécie toute forme de collaboration. Des informations, articles, rapports, photos, caricatures concernant le vélo sont à envoyer à notre adresse.

Die Redaktion freut sich über jede Form der Mitarbeit. Informationen, Artikel, Berichte, Fotos, Karikaturen usw. zum Thema Fahrrad können an unsere Adresse gesandt werden.



VELO mobil

Vläicht nët ëmmer,  
awer ëmmer léiwer.